

The Ordination of

Kenji Keone Ryan Kuramitsu,
Tara Katherine Dix Osborne,
and Kathleen Newman Spero

To the Sacred Order of Priests
on the Feast of St. Thomas the
Apostle



December 21, 2024 at 11 a.m.



St James Cathedral

CHICAGO

Restore. Reimagine. Rebuild.

Welcome to St. James Cathedral!

Whether you are visiting or are a regular worshipper, you're not just welcome at St. James – you belong! This booklet contains everything you need to worship with us today. If you would like to learn about the mission and ministry of the cathedral, please complete one of the visitor cards available in the rear of the chapel and place it in the offering plate or hand it to a clergy person.

CHILDREN IN WORSHIP

Children are always welcome at St. James. We also offer nursery care with a changing station for parents of our youngest members. There is an open space to the front right of the pews for children to play under your supervision.

HOLY COMMUNION

We offer God's gracious gift of Holy Communion to anyone who wishes to receive it. If you prefer to receive a blessing, come forward and cross your arms over your chest. Let the priest or minister know if you would need a gluten-free wafer or alcohol-free wine. We are also happy to bring Communion to you if you are unable to come to the altar rail. Please let a priest know if this would be helpful for you.

PARKING

Reduced-rate parking is available at R.O.W. Parking Garage (50 E. Ohio) for \$17 on weekdays and Saturdays for up to 18 hours, and \$2 on Sundays for up to six hours from the time of entering the garage. Discounts are also available for all-day parking at Ohio Ontario Self Park (33 W. Ontario) for \$11. To receive a reduced-rate parking voucher, please go to the Welcome Center desk in the narthex.

FOR YOUR INFORMATION

Restrooms are in the Welcome Center connected to the east end of the cathedral and below the front entrance of the cathedral.

GET INVOLVED

There are a variety of ways to become involved, whether you are a committed follower of Christ, an occasional visitor who appreciates our programming, or fall somewhere in between. Refreshments are available after the service, where we look forward to getting to know you and helping you connect with this vibrant and historic community!



The Very Rev. Lisa Hackney-James,
Provost of the Cathedral



THIS WEEK'S ENEWS

Gathering

VOLUNTARY

Nun komm, der Heiden Heiland, BWV 659

J.S. Bach (1685-1750)

Please stand. ❖ *Por favor levantese.*

INTROIT HYMN ❖ CANTO DE ENTRADA

Hymnal 56



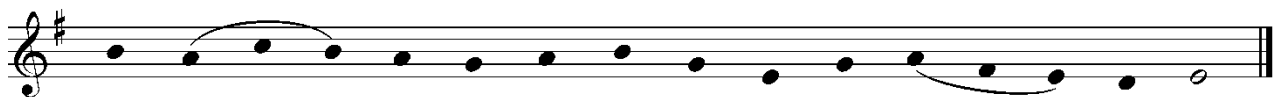
1 O come, O come, Em - man - u - el, and ran - som
2 O come, thou Wis - dom from on high, who or - derest
3 O come, O come, thou Lord of might, who to thy
4 O come, thou Branch of Jes - se's tree, free them from
5 O come, thou Key of Da - vid, come, and o - pen
6 O come, thou Day - spring from on high, and cheer us
7 O come, De - sire of na - tions, bind in one the



1 cap - tive Is - ra - el, that mourns in lone - ly ex - ile
2 all things might - i - ly; to us the path of know - ledge
3 tribes on Si - nai's height in an - cient times didst give the
4 Sa - tan's ty - ran - ny that trust thy might - y power to
5 wide our heaven - ly home; make safe the way that leads on
6 by thy draw - ing nigh; dis - perse the gloom - y clouds of
7 hearts of all man - kind; bid thou our sad di - vi - sions



1 here un - til the Son of God ap - pear.
2 show, and teach us in her ways to go.
3 law, in cloud, and ma - jes - ty, and awe.
4 save, and give them vic - tory o'er the grave. Re - joice! Re - joice!
5 high, and close the path to mis - er - y.
6 night, and death's dark shad - ow put to flight.
7 cease, and be thy - self our King of Peace.



Em - man - u - el shall come to thee, O Is - ra - el!

Words: Latin, ca. 9th cent.; ver. *Hymnal* 1940, alt.

Music: *Veni, veni, Emmanuel*, plainsong, Mode 1, Processionale, 15th cent.; adapt. Thomas Helmore (1811-1890); acc. Richard Proulx (1937-2010); desc. Andrew Carter (b. 1939)

OPENING ACCLAMATION ❖ ACLAMACIÓN

Bishop Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

All **And blessed be God's kingdom, now and for ever. Amen.**

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

Please be seated.

Obispa Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén**

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

El pueblo se sienta.

PRESENTATION OF THE CANDIDATES ❖ PRESENTACIÓN DE LOS CANDIDATOS

Clergy and Lay People, standing before the Bishop, present each candidate, saying

Paula, Bishop in the Church of God, on behalf of the clergy and people of the Diocese of Chicago, we present to you N. N. to be ordained a priest in Christ's holy catholic Church.

Bishop Has *she/he* been selected in accordance with the canons of this Church? And do you believe *her* manner of life to be suitable to the exercise of this ministry?

Presenters We certify to you that *she/he* has satisfied the requirements of the canons, and we believe *him* to be qualified for this order.

Un Presbítero y un Laico y, si se desea, presentadores adicionales, de pie ante la Obispa, presentan cada candidato, diciendo

Paula, Obispa en la Iglesia de Dios, en nombre del clero y pueblo de la Diócesis de Chicago, te presentamos a N.N. para ser ordenado/a presbítero/a en la santa Iglesia católica de Cristo.

Obispa ¿Ha sido seleccionado/a siguiendo los cánones de esta Iglesia? ¿Creen que su modo de vivir es apropiado para servir en este ministerio?

Presentadores Certificamos que ha satisfecho los requisitos de los cánones, y le creemos calificado/a para esta orden.

PRESENTERS

Kenji Keone Ryan Kuramitsu: Fran Spaltro, Twila Jones, Rev. Catherine Healy, Eric Holmberg,
Rev. Maurice Charles, Rev. Juan Reed, Rev. Mark Fraley

Tara Katherine Dix Osborne: The Rev. Gregg Morris, The Rev. Rose Cicero, The Rev. Dr. Eileen
Shanley-Roberts, The Rev. Fran Holliday, Joanne Schupbach, Ed Manning

Kathleen Newman Spero: The Rev. Brian Hastings, The Rev. Christopher Poore, The Rev. Jared
Moore, The Rev. Luke Selles, Br. Will White, CMJ, The Rev. Alan James

The Bishop says to the Candidates

Will you be loyal to the doctrine,
discipline, and worship of Christ
as this Church has received
them? And will you, in
accordance with the canons of
this Church, obey your bishop
and other ministers who may
have authority over you and your
work?

Candidates I am willing and ready to do so;
and I solemnly declare that I do
believe the Holy Scriptures of the
Old and New Testaments to be
the Word of God, and to contain
all things necessary to salvation;
and I do solemnly engage to
conform to the doctrine,
discipline, and worship of the
Episcopal Church.

*The Candidates then sign the above Declaration in
the sight of the People.*

*Please stand as you are able. The Bishop says to the
People*

Dear friends in Christ, you know
the importance of these
ministries, and the weight of your
responsibility in presenting Tara,
Kenji, and Katie to be ordained.

La Obispa dice a los candidatos

¿Serás leal a la doctrina,
disciplina y culto de Cristo, tal y
como esta Iglesia los ha recibido?
Y ¿obedecerás, de acuerdo con los
cánones de esta Iglesia, a tu
obispa y otros ministros que
tengan autoridad sobre ti y tu
trabajo?

Respuesta Estoy dispuesto a hacerlo así; y
declaro solemnemente que creo
que las Sagradas Escrituras del
Antiguo y Nuevo Testamento son
la Palabra de Dios, y que
contienen todas las cosas
necesarias para la salvación; y me
comprometo solemnemente a
conformarme a la doctrina,
disciplina y culto de la Iglesia
Episcopal.

*Los candidatos firma entonces la Declaración
anterior ante la vista del Pueblo.*

Todos se ponen de pie. La Obispa dice al Pueblo

Queridos amigos y amigas en
Cristo, ustedes conocen la
importancia de este ministerio, y
el peso de su responsabilidad al
presentar a Tara, Kenji, y Katie

Therefore if any of you know any impediment or crime because of which we should not proceed, come forward now and make it known.

para ser ordenado/as al sagrado sacerdocio. Por tanto, si alguno de ustedes tiene conocimiento de impedimento o crimen por lo cual no debemos proceder, acérquese ahora y délo a conocer.

If no objection is made, the Bishop continues

Is it your will that Katie, Kenji, and Tara be ordained as priests?

All

That is our will.

Bishop

Will you uphold them in their ministries?

All

We will.

Bishop

In peace, let us pray to the Lord.

Si no se presentan objeciones, la Obispa continúa

¿Es su voluntad que Katie, Kenji, y Tara sean ordenados presbíteros?

Pueblo

Esa es nuestra voluntad.

Obispa

¿Le respaldarán en este ministerio?

Pueblo

Así los haremos.

Obispa

En paz oremos al Señor.

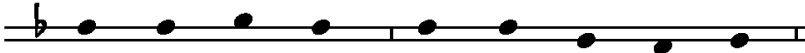


Please kneel. ❖ Por favor arrodillate.

LITANY FOR ORDINATIONS ❖ LETANÍA PARA ORDENACIONES

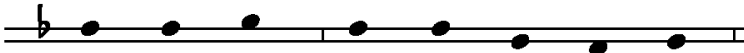
Hymnal S390

Cantor *People*



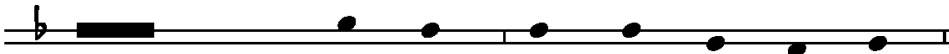
God the Fa - ther, Have mer - cy on us.

Cantor *People*



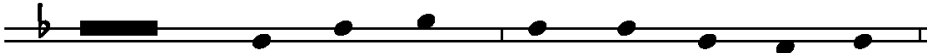
God the Son, Have mer - cy on us.

Cantor *People*




God the Holy Spir - it, Have mer - cy on us.

Cantor *People*



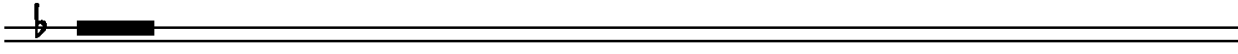
Holy Trini - ty, one God, Have mer - cy on us.

Cantor *People*




We pray to you, Lord Christ. Lord, hear our prayer.

Cantor



For the holy Church of God, that it may be filled with truth and love, and be found without fault at the Day of your Coming,

People



we pray to you, O Lord. Lord, hear our prayer.

Cantor For all members of your Church in their vocation and ministry, that they may serve you in a true and godly life, we pray to you, O Lord.

All **Lord, hear our prayer.**

Cantor For our Bishop Paula, our Presiding Bishop Sean; and for all bishops, priests, and deacons, that they may be filled with your love, may hunger for truth, and may thirst after righteousness, we pray to you, O Lord.

All **Lord, hear our prayer.**

Cantor For Kenji, Tara, and Katie, chosen priests in your Church, we pray to you, O Lord.

All **Lord, hear our prayer.**

Cantor That they may faithfully fulfill the duties of this ministry, build up your Church, and glorify your Name, we pray to you, O Lord.

All **Lord, hear our prayer.**

Cantor That by the indwelling of the Holy Spirit they may be sustained and encouraged to persevere to the end, we pray to you, O Lord.

All **Lord, hear our prayer.**

Cantor For their families, that they may be adorned with all Christian virtues, we pray to you, O Lord.

All **Lord, hear our prayer.**

Cantor For all who fear God and believe in you, Lord Christ, that our divisions may cease and that all may be one as you and the Father are one, we pray to you, O Lord.

All **Lord, hear our prayer.**

Cantor For the mission of the Church, that in faithful witness it may preach the Gospel to the ends of the earth, we pray to you, O Lord.

All **Lord, hear our prayer.**

Cantor For those who do not yet believe, and for those who have lost their faith, that they may receive the light of the Gospel, we pray to you, O Lord.

All **Lord, hear our prayer.**

Cantor For the peace of the world, that a spirit of respect and forbearance may grow among nations and peoples, we pray to you, O Lord.

All **Lord, hear our prayer.**

Cantor For those in positions of public trust, especially our President Joe, our President-elect Donald, our Governor J.B., and our Mayor Brandon, that they may serve justice and promote the dignity and freedom of every person, we pray to you, O Lord.

All **Lord, hear our prayer.**

Cantor For a blessing upon all human labor, and for the right use of the riches of creation, that the world may be freed from poverty, famine, and disaster, we pray to you, O Lord.

All **Lord, hear our prayer.**

Cantor For the poor, the persecuted, the sick, and all who suffer; for refugees, prisoners, and all who are in danger; that they may be relieved and protected, we pray to you, O Lord.

All **Lord, hear our prayer.**

Cantor For ourselves; for the forgiveness of our sins, and for the grace of the Holy Spirit to amend our lives, we pray to you, O Lord.

All **Lord, hear our prayer.**

Cantor For all who have died in the communion of your Church, and those whose faith is known to you alone, that, with all the saints, they may have rest in that place where there is no pain or grief, but life eternal, we pray to you, O Lord.

All **Lord, hear our prayer.**

Cantor Rejoicing in the fellowship of the Virgin Mary, and all the saints, let us commend ourselves, and one another

People

and all our life to Christ our God. To you, O Lord our God.

Cantor *People* *Cantor and People*

Lord, have mer - cy, Christ, have mer - cy. Lord, have mer - cy.

Please stand. ❖ Por favor levantese.

COLLECT FOR ORDINATIONS ❖ COLECTA DE ORDENACIONES

The Lord be with you.

And also with you.

Let us pray.

O God of unchangeable power and eternal light: Look favorably on your whole Church, that wonderful and sacred mystery; by the effectual working of your providence, carry out in tranquility the plan of salvation; let the whole world see and know that things which were cast down are being raised up, and things which had grown old are being made new, and that all things are being brought to their perfection by him through whom all things were made, your Son Jesus Christ our Lord; who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

Amen.

El Señor este con ustedes.

Y con tu espíritu.

Oremos.

Dios de poder inmutable y luz eterna: Mira con favor a toda tu Iglesia, ese maravilloso y sagrado misterio; por la operación eficaz de tu providencia lleva a cabo en tranquilidad el plan de salvación; haz que todo el mundo vea y sepa que las cosas que han sido derribadas son levantadas, las cosas que han envejecido son renovadas, y que todas las cosas están siendo llevadas a su perfección, mediante aquél por quien fueron hechas, tu Hijo Jesucristo nuestro Señor; que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

COLLECT OF ST. THOMAS ❖ COLECTA DE SANTO TOMÁS

The Lord be with you.

And also with you.

Let us pray.

Everliving God, who strengthened your apostle Thomas with firm and certain faith in your Son's resurrection: Grant us so perfectly and without doubt to believe in Jesus Christ, our Lord and our God, that our faith may never be found wanting in your sight; through him who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

Please be seated.

El Señor este con ustedes.

Y con tu espíritu.

Oremos.

Eterno Dios, que fortaleciste a tu apóstol Tomás con una fe cierta y firme en la resurrección de tu Hijo: Concede que creamos en Jesucristo, nuestro Señor y nuestro Dios, tan perfectamente y sin duda, que nuestra fe no se halle deficiente a tus ojos; por aquél que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

Por favor tome asiento.

Liturgy of the Word ✠ Liturgia de la Palabra

FIRST READING ❖ PRIMERA LECTURA

Read by Joseph Spero

A Reading from the Prophet Isaiah. (6:1-8)

In the year that King Uzziah died, I saw the Lord sitting on a throne, high and lofty, and the hem of his robe filled the temple. Seraphs were in attendance above him; each had six wings: with two they covered their faces, and with two they covered their feet, and with two they flew. And one called to another and said, "Holy, holy, holy is the Lord of hosts; the whole earth is full of his glory."

The pivots on the thresholds shook at the voices of those who called, and the house filled with smoke. And I said, "Woe is me! I am lost, for I am a man of unclean lips, and I live among a people of unclean lips, yet my eyes have seen the King, the Lord of hosts!"

Then one of the seraphs flew to me, holding a live coal that had been taken from the altar with a pair of tongs. The seraph touched my mouth with it and said, "Now that this has touched your lips, your guilt has departed and your sin is blotted out." Then I heard the voice of the Lord saying, "Whom shall I send, and who will go for us?" And I said, "Here am I; send me!"

The Word of the Lord.

All **Thanks be to God.**

Una lectura del Libro del Isaías. (6:1-8)

El año en que murió el rey Ozías, vi al Señor sentado en un trono muy alto; el borde de su manto llenaba el templo. Unos seres como de fuego estaban por encima de él. Cada uno tenía seis alas. Con dos alas se cubrían la cara, con otras dos se cubrían la parte inferior del cuerpo y con las otras dos volaban. Y se decían el uno al otro: "Santo, santo, santo es el Señor todopoderoso; toda la tierra está llena de su gloria." Al resonar esta voz, las puertas del templo temblaron, y el templo mismo se llenó de humo. Y pensé: "¡Ay de mí, voy a morir! He visto con mis ojos al Rey, al Señor todopoderoso; yo, que soy un hombre de labios impuros y vivo en medio de un pueblo de labios impuros." En ese momento uno de aquellos seres como de fuego voló hacia mí. Con unas tenazas sostenía una brasa que había tomado de encima del altar, y tocándome con ella la boca, me dijo: "Mira, esta brasa ha tocado tus labios. Tu maldad te ha sido quitada, tus culpas te han sido perdonadas." Entonces oí la voz del Señor, que decía: "¿A quién voy a enviar? ¿Quién será nuestro mensajero?" Yo respondí: "Aquí estoy yo, envíame a mí."

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

After the choir sings the refrain, repeat and sing where indicated.



I will_ great-ly re-joyce in the Lord: my whole be-ing shall re-joyce in my_ God.

When the LORD restored the fortunes of Zion,
then were we like those who dream.

Then was our mouth filled with laughter,
and our tongue with shouts of joy. *Refrain*

Then they said among the nations,
"The LORD has done great things for them."

The LORD has done great things for us,
and we are glad indeed. *Refrain*

Restore our fortunes, O LORD,
like the watercourses of the Negev.

Those who sowed with tears
will reap with songs of joy.

Those who go out weeping, carrying the seed,
will come again with joy, shouldering their sheaves. *Refrain*

SECOND READING ❖ SEGUNDA LECTURA

Read by Colleen Trch

A reading from the Letter to the Philippians.
(4:4-9)

Rejoice in the Lord always; again I will say, Rejoice. Let your gentleness be known to everyone. The Lord is near. Do not be anxious about anything, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known to God. And the peace of God, which surpasses all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.

Finally, brothers and sisters, whatever is true, whatever is honorable, whatever is just, whatever is pure, whatever is pleasing, whatever is commendable, if there is any excellence and if there is anything worthy of praise, think about these things. As for the things that you have learned and received and heard and noticed in me, do them, and the God of peace will be with you.

The Word of the Lord.

Thanks be to God.

Una lectura de la Carta de Filipenses. (4:4-9)

Alégrense siempre en el Señor. Repito: ¡Alégrense! Que todos los conozcan a ustedes como personas bondadosas. El Señor está cerca. No se aflijan por nada, sino preséntenselo todo a Dios en oración; pídanle, y denle gracias también. Así Dios les dará su paz, que es más grande de lo que el hombre puede entender; y esta paz cuidará sus corazones y sus pensamientos por medio de Cristo Jesús. Por último, hermanos, piensen en todo lo verdadero, en todo lo que es digno de respeto, en todo lo recto, en todo lo puro, en todo lo agradable, en todo lo que tiene buena fama. Piensen en toda clase de virtudes, en todo lo que merece alabanza. Sigán practicando lo que les enseñé y las instrucciones que les di, lo que me oyeron decir y lo que me vieron hacer: háganlo así y el Dios de paz estará con ustedes.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

Please stand. ❖ Por favor levántese.

GRADUAL HYMN ❖ HIMNO GRADUAL

Hymnal 540



1 A - wake, thou Spi - rit of the watch - men
2 O Lord, now let thy fire en - kin - dle
3 Send forth, O Lord, thy strong E - van - gel



who nev - er held their peace by day or night,
our hearts, that ev - ery - where its flame may go,
by man - y mes - sen - gers, all hearts to win;



con - tend - ing from the walls of Zi - on
and spread the glo - ry of re - demp - tion
make haste to help us in our weak - ness;



a - gainst the foe, con - fid - ing in thy might.
till all the world thy sav - ing grace shall know.
break down the realm of Sa - tan, death, and sin:



Through - out the world their cry is ring - ing still,
O har - vest Lord, look down on us and view
the cir - cle of the earth shall then pro - claim



and bring - ing peo - ples to thy ho - ly will.
how white the fields; the la - bor - ers, how few!
thy king - dom, and the glo - ry of thy Name.

Words: Karl Heinrich von Bogatzky (1690-1774); tr. Arthur William Farlander (1898-1952) and Charles Winred Douglas (1867-1994). Copyright © The Church Pension Fund.

Music: *Dir, dir, Jehovah*, melody from *Hamburger Musikalisches handbuch*, 1690

THE HOLY GOSPEL ❖ EL SANTO EVANGELIO

Deacon The Holy Gospel of our Lord
Jesus Christ according to
Matthew (9:35-38)

People **Glory to you, Lord Christ.**

Then Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues and proclaiming the good news of the kingdom and curing every disease and every sickness. When he saw the crowds, he had compassion for them because they were harassed and helpless, like sheep without a shepherd. Then he said to his disciples, "The harvest is plentiful, but the laborers are few; therefore ask the Lord of the harvest to send out laborers into his harvest."

The Gospel of the Lord.

Praise to you, Lord Christ.

Diácono Santo Evangelio de nuestro Señor
Jesucristo, según Mateo. (9:35-38))

Pueblo **Gloria a ti, Cristo Señor**

Jesús recorría todos los pueblos y aldeas, enseñando en las sinagogas de cada lugar. Anunciaba la buena noticia del reino, y curaba toda clase de enfermedades y dolencias. Al ver a la gente, sintió compasión de ellos, porque estaban cansados y abatidos, como ovejas que no tienen pastor. Dijo entonces a sus discípulos: "Ciertamente la cosecha es mucha, pero los trabajadores son pocos. Por eso, pidan ustedes al Dueño de la cosecha que mande trabajadores a recogerla."

El evangelio del Señor.

Te alabamos Cristo Señor.

Please be seated. ❖ Por favor tome asiento.

SERMON ❖ SERMÓN

The Rev. Juan Reed

Please stand. ❖ Por favor levantese.

NICENE CREED ❖ CREDO NICENO

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father.

Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al Cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los Muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Please be seated. ❖ Por favor tome asiento.

EXAMINATION ❖ EXAMEN

The Bishop says to the Candidates

My sisters and brother, the Church is the family of God, the body of Christ, and the temple of the Holy Spirit. All baptized people are called to make Christ known as Savior and Lord, and to share in the renewing of his world. Now you are called to work as a pastor, priest, and teacher, together with your bishop and fellow presbyters, and to take your share in the councils of the Church. As a priest, it will be your task to proclaim by word and deed the Gospel of Jesus Christ, and to fashion your life in accordance with its precepts. You are to love and serve the people among whom you work, caring alike for young and old, strong and weak, rich and poor. You are to preach, to declare God's forgiveness to penitent sinners, to pronounce God's blessing, to share in the administration of Holy Baptism and in the celebration of the mysteries of Christ's Body and Blood, and to perform the other ministrations entrusted to you. In all that you do, you are to nourish Christ's people from the riches of his grace, and strengthen them to glorify God in this life and in the life to come.

My sister/brother, do you believe that you are truly called by God and God's Church to this priesthood?

Candidates I believe I am so called.

Bishop Do you now in the presence of the Church commit yourself to this trust and responsibility?

Candidates I do.

Bishop Will you be guided by the pastoral direction and leadership of your bishop?

La Obispa se dirige los Ordenandos

Hermanas y hermano mío, la Iglesia es la familia de Dios, el cuerpo de Cristo y el templo del Espíritu Santo. Todos los bautizados son llamados a dar a conocer a Cristo como Salvador y Señor, y a compartir en la renovación de su mundo. Has sido llamado ahora para trabajar como pastor/a, sacerdote y maestro/a, junto con tu obispa y tus hermanos en el presbiterado, y a participar en los concilios de la Iglesia. Como presbítero/a, será tu deber proclamar por palabra y obra el Evangelio de Jesucristo, forjando tu vida de acuerdo con sus preceptos. Ama y sirve al pueblo entre el que trabajas, cuidando igualmente de jóvenes y ancianos, de fuertes y débiles, de ricos y pobres. Predica, declara el perdón de Dios a los pecadores penitentes, pronuncia la bendición de Dios, comparte en la administración del Santo Bautismo y en la celebración de los misterios del Cuerpo y Sangre de Cristo, y desempeña las otras funciones a ti confiadas. En todo cuanto hagas, sustenta al pueblo de Cristo con las riquezas de su gracia, y fortalécele para glorificar a Dios en esta vida y la venidera.

Hermana/hermano mío ¿crees que estás verdaderamente llamado por Dios y por su Iglesia a este sacerdocio?

Respuesta Así lo creo.

Obispa Ahora, en presencia de la Iglesia, ¿te comprometes a cumplir con este deber y responsabilidad ?

Respuesta Sí.

Obispa ¿Respetarás y serás guiado por la dirección pastoral y liderato de tu obispa?

<i>Candidates</i>	I will.	<i>Respuesta</i>	Así lo haré.
<i>Bishop</i>	Will you be diligent in the reading and study of the Holy Scriptures, and in seeking the knowledge of such things as may make you a stronger and more able minister of Christ?	<i>Obispa</i>	¿Serás diligente en la lectura y estudio de las Sagradas Escrituras, y en la búsqueda del conocimiento de aquello que te haga un ministro/a de Cristo más fuerte y capaz?
<i>Candidates</i>	I will.	<i>Respuesta</i>	Así lo haré.
<i>Bishop</i>	Will you endeavor so to minister the Word of God and the sacraments of the New Covenant, that the reconciling love of Christ may be known and received?	<i>Obispa</i>	¿Te esforzarás de tal manera en ministrar la Palabra de Dios y los sacramentos del Nuevo Pacto, a fin de que el amor reconciliador de Cristo sea conocido y recibido?
<i>Candidates</i>	I will.	<i>Respuesta</i>	Así lo haré.
<i>Bishop</i>	Will you undertake to be a faithful pastor to all whom you are called to serve, laboring together with them and with your fellow ministers to build up the family of God?	<i>Obispa</i>	¿Tratarás de ser un fiel pastor/a para aquéllos a quienes estás llamado/a a servir, trabajando junto con ellos y con tus compañeros ministros para edificar la familia de Dios?
<i>Candidates</i>	I will.	<i>Respuesta</i>	Así lo haré.
<i>Bishop</i>	Will you do your best to pattern your life in accordance with the teachings of Christ, so that you may be a wholesome example to all people?	<i>Obispa</i>	¿Harás cuanto puedas por forjar tu vida de acuerdo con las enseñanzas de Cristo, de tal manera que seas un ejemplo saludable para todo tu pueblo?
<i>Candidates</i>	I will.	<i>Respuesta</i>	Así lo haré.
<i>Bishop</i>	Will you persevere in prayer, both in public and in private, asking God's grace, both for yourself and for others, offering all your labors to God, through the mediation of Jesus Christ, and in the sanctification of the Holy Spirit?	<i>Obispa</i>	¿Perseverarás en la oración, tanto en público como en privado, pidiendo la gracia de Dios, tanto para ti como para los demás, ofreciendo todo tu trabajo a Dios, por la mediación de Jesucristo y en la santificación del Espíritu Santo?
<i>Candidates</i>	I will.	<i>Respuesta</i>	Así lo haré.
<i>Bishop</i>	May the Lord who has given you the will to do these things give		

you the grace and power to
perform them.

Candidates Amen.

Obispa

Que el Señor, que te ha dado la
voluntad de hacer estas cosas, te
conceda también la gracia y la
fortaleza para realizarlas.

Respuesta

Amén.

CONSECRATION OF THE PRIESTS ❖ LA CONSAGRACIÓN

The Candidates kneel, facing the bishop. ❖

Los candidatos se arrodillan, frente al obispa.

Please stand ❖ Por favor levantese

HYMN ❖ CANTO

Hymnal 504



1. Come, Ho - ly Ghost, our souls in - spire, and light - en
3. Thy bless - ed unc - tion from a - bove is com - fort,
5. A - noint and cheer our soil - ed face with the a -



with ce - les - tial fire. 2. Thou the a - noint - ing
life, and fire of love. 4. En - a - ble with per -
bun - dance of thy grace. 6. Keep far our foes, give



Spi - rit art, who dost thy seven - fold gifts im - part.
pet - ual light the dull - ness of our blind - ed sight.
peace at home: where thou art guide, no ill can come.



7. Teach us to know the Fa - ther, Son, and thee, of



both, to be but One, 8. that through the a - ges



all a - long, this may be our end - less song:



9. praise to thy e - ter - nal mer - it,



Fa - ther, Son, and Ho - ly Spi - rit.

Words: Latin, 9th cent.; tr. John Cosin (1594-1672); para. of *Veni Creator Spiritus*.

Music: *Veni Creator Spiritus*, plainsong, Mode 8; acc. Charles Winfred Douglas (1867-1944)

A period of silent prayer is held. The Bishop then says

God and Father of all, we praise you for your infinite love in calling us to be a holy people in the kingdom of your Son Jesus our Lord, who is the image of your eternal and invisible glory, the firstborn among many brethren, and the head of the Church. We thank you that by his death he has overcome death, and, having ascended into heaven, has poured his gifts abundantly upon your people, making some apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers, to equip the saints for the work of ministry and the building up of his body.

The attending priests join the Bishop, laying her hands upon the candidates' heads, praying

Therefore, Father, through Jesus Christ your Son, give your Holy Spirit to N.; fill her with grace and power, and make her a priest in your Church.

May he exalt you, O Lord, in the midst of your people; offer spiritual sacrifices acceptable to you; boldly proclaim the gospel of salvation; and rightly administer the sacraments of the New Covenant. Make him a faithful pastor, a patient teacher, and a wise councilor. Grant that in all things he may serve without reproach, so that your people may be strengthened and your Name glorified in all the world. All this we ask through Jesus Christ our Lord, who with you and the Holy Spirit lives and reigns, one God, for ever and ever. **Amen.**

All **Amen.**

Sigue un período de oración en silencio. Entonces la Obispa dice

Dios y Padre de todos, te alabamos por tu amor infinito al llamarnos para ser un pueblo santo en el reino de tu Hijo Jesús nuestro Señor, que es la imagen de tu gloria eterna e invisible, el primogénito entre muchos hermanos, y la cabeza de la Iglesia. Te damos gracias porque, por su muerte, ha vencido a la muerte, y habiendo ascendido a los cielos, ha derramado abundantemente sus dones sobre tu pueblo, haciendo a unos apóstoles, a otros profetas, a unos evangelistas, a otros pastores y maestros, a fin de equipar a los santos para la obra del ministerio y para la edificación de su cuerpo.

Ahora, la Obispa impone sus manos sobre la cabeza del ordenando/a; los presbíteros presentes también imponen sus manos. Al mismo tiempo, la Obispa ora:

Por tanto, Padre, por medio de Jesucristo tu Hijo, derrama sobre N. tu Espíritu Santo; cólmale/cómala de gracia y poder, y hazle/hazla un diácono en tu Iglesia.

Que te él/ella exalte, oh Señor, en medio de tu pueblo; y ofrezca sacrificios espirituales que te sean aceptables; que valerosamente proclame él/ella evangelio de salvación; y rectamente administre los sacramentos del Nuevo Pacto. Hazle/a un fiel pastor, un maestro paciente y un sabio consejero. Concédele que en todo te él/ella sirva sin reproche, a fin de que tu pueblo sea fortalecido y tu Nombre glorificado en todo el mundo. Esto te lo pedimos por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, por los siglos de los siglos.

Pueblo **Amén.**

The newly ordained are vested according to the Order of Priesthood. ❖

Ahora el nuevo presbítero es revestido de acuerdo con su orden.

VESTERS

Tara Katherine Dix Osborne: *David, Adelaide, Evangeline, and Rowan Osborne*

Kenji Keone Ryan Kuramitsu: *Keilyn, Sara, and Brianna Kuramitsu*

Kathleen Newman Spero: *Salley and Peter Spero*

The Bishop then gives a Bible to each, saying

Receive this Bible as a sign of the authority given you to preach the Word of God and to administer his holy Sacraments. Do not forget the trust committed to you as a priest of the Church of God.

Entonces el Obispa le entrega una Biblia al recién ordenado, diciendo

Recibe esta Biblia como señal de la autoridad que te es dada para predicar la Palabra de Dios y para administrar sus santos Sacramentos. No olvides la confianza puesta en ti como sacerdote de la Iglesia de Dios.

PEACE ❖ LA PAZ

The peace of the Lord be always with you.

And also with you.

The people may greet one another in the name of the Lord.

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Y con tu espíritu.

Los hermanos y hermanas intercambian un saludo de paz en el nombre del Señor.

Holy Communion ✠ Santa Comunion

OFFERTORY ❖ OFERTORIO

The choir sings ❖ La cantora canta

ANTHEM ❖ HIMNO

Spiritual, arr. André Thomas (b. 1952)

Keep your lamps trimmed and burning, the time is drawing nigh. Children, don't get weary, 'til your work is done.

Christian, journey soon be over, the time is drawing nigh. Children, don't get weary, 'til your work is done.

1 I want to walk as a child of the light.
 2 I want to see the bright-ness of God.
 3 I'm look-ing for the com-ing of Christ.

I want to fol-low Je-sus.
 I want to look at Je-sus.
 I want to be with Je-sus.

God set the stars to give light to the world. The
 Clear sun of right-eous-ness, shine on my path, and
 When we have run with pa-tience the race, we

star of my life is Je-sus.
 show me the way to the Fa-ther.
 shall know the joy of Je-sus.

Refrain

In him there is no dark-ness at all. The

night and the day are both a - like. The
Lamb is the light of the ci - ty of God.
rit.
a tempo
Shine in my heart, Lord Je - sus.

Words: Kathleen Thomerson (b. 1934). Copyright © 1970, 1975, Celebration, Aliquippa, PA 15001. All Rights Reserved. Used by permission

Music: Houston, Kathleen Thomerson (b. 1934)

GREAT THANKSGIVING ❖ LA GRAN PLEGARIA EUCARÍSTICA

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give God thanks and praise.

It is truly right, and good and joyful, to give you thanks, all holy God, source of life and fountain of mercy.

You have filled us and all creation with your blessing and fed us with your constant love; you have redeemed us in Jesus Christ and knit us into one body. Through your Spirit you replenish us and call us to fullness of

El Señor sea con ustedes.

Y con tu espíritu.

Elevemos los corazones.

Los elevamos al Señor.

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Es justo darle gracias y alabanza.

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, Dios santísimo, fuente de vida y manantial de misericordias.

Tú nos has llenado a nosotros y a toda la creación con tu bendición, y nos has nutrido con tu amor constante;

nos has redimido en Jesucristo y nos has entretejido en un solo cuerpo. A través de tu

life.

Therefore, joining with Angels and Archangels and with the faithful of every generation, we lift our voices with all creation as we sing:

espíritu nos rellenas y nos llamas a la plenitud de vida. Por tanto te alabamos, uniéndonos con los Ángeles y Arcángeles, y con los fieles de todas las generaciones, elevamos nuestras voces con toda la creación, cantando:

First sung in Spanish, then in English. ❖ Primero cantado en español, luego en inglés.

SANCTUS & BENEDICTUS

Wonder, Love, And Praise 785

San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zon te a - do - ra! Mi
Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My

cor - a - zon te sa - be de - cir: san - to e - res Se - ñor.
heart is glad to say the words: you are ho - ly, Lord.

Music: Composer of melody unknown; arr. based on a two-part version as taught by Pablo D. Sosa (1933–2020)

Blessed are you, gracious God, creator of the universe and giver of life. You formed us in your own image and called us to dwell in your infinite love.

You gave the world into our care that we might be your faithful stewards and show forth your bountiful grace.

But we failed to honor your image in one another and in ourselves; we would not see your goodness in the world around us; and so we violated your creation, abused one another, and rejected your love. Yet you never ceased to care for us, and prepared the way of salvation for all people.

Bendito eres tú, Dios de bondad, creador del universo y dador de la vida. Nos formaste a tu propia imagen y nos llamaste a vivir en tu amor infinito.

Nos encomendaste el mundo para que fuéramos tus fieles mayordomos y para que manifestáramos tu gracia abundante.

Pero dejamos de honrar tu imagen en el prójimo y en nosotros mismos; no supimos ver tu bondad en el mundo que nos rodea; y así profanamos a tu creación, nos abusamos unos de otros, y rechazamos tu amor. Pero tú nunca dejaste de cuidarnos, y preparaste el camino de salvación para todos los pueblos.

Through Abraham and Sarah you called us into covenant with you. You delivered us from slavery, sustained us in the wilderness, and raised up prophets to renew your promise of salvation. Then, in the fullness of time, you sent your eternal Word, made mortal flesh in Jesus. Born into the human family, and dwelling among us, he revealed your glory. Giving himself freely to death on the cross, he triumphed over evil, opening the way of freedom and life.

On the night before he died for us, Our Savior Jesus Christ took bread, and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his friends, and said: "Take, eat: This is my Body which is given for you. Do this for the remembrance of me."

As supper was ending, Jesus took the cup of wine, and when he had given thanks, he gave it to them, and said: "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is poured out for you and for all for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith: **Christ has died. Christ is risen. Christ will come again.**

Remembering his death and resurrection, we now present to you from your creation this bread and this wine. By your Holy Spirit may they be for us the Body and Blood of our Savior Jesus Christ. Grant that we who share these gifts may be filled with the Holy Spirit and live as Christ's Body in the world. Bring us into the everlasting heritage of your daughters and sons, that with all your saints, past, present, and yet to come, we may praise your Name for ever.

Through Christ and with Christ and in

A través de Abraham y Sara nos llamaste a un pacto contigo. Nos libraste de la esclavitud, nos sostuviste en el desierto y llamaste a los profetas para renovar tu promesa de salvación. Entonces, en la plenitud de los tiempos, enviaste a tu Palabra eterna, hecha carne en Jesús. Nacido en la familia humana, morando entre nosotros, él reveló tu gloria. Se entregó a la muerte en cruz, triunfó sobre el mal, y abrió el camino de la libertad y la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, Nuestro Salvador Jesucristo tomó pan, y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío."

Después de la cena, Jesús tomó el cáliz, y dándote gracias, se lo entregó y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, Sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío."

Por tanto, proclamamos el misterio de fe: **Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo volverá.**

Recordando su muerte y resurrección, te presentamos ahora de tu creación este pan y este vino. Que por medio de tu Santo Espíritu sean para nosotros el Cuerpo y la Sangre de nuestro Salvador Jesucristo. Concede que quienes compartimos estos dones seamos llenos del Espíritu Santo y que vivamos como el Cuerpo de Cristo en el mundo. Llévanos a la herencia eterna de tus hijas e hijos, para que con todos tus santos, pasados, presentes y futuros, alabemos tu Nombre eternamente.

Por Cristo, con Cristo, y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo tuyos sean el honor, la gloria y la alabanza ahora y por siempre.

Christ, in the unity of the Holy Spirit, to you be honor, glory, and praise, for ever and ever.
Amen.

Amén.

LORD'S PRAYER ❖ PADRE NUESTRO

As our Savior Christ has taught us,
we now pray,

Our Father in heaven, hallowed be your Name, your kingdom come, your will be done on earth as in heaven. Give us today our daily bread, and forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial, and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever. Amen.

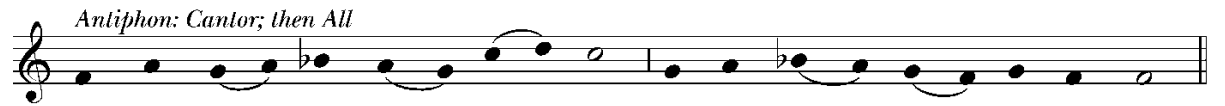
Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó,

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

BREAKING OF THE BREAD ❖ FRACCIÓN DEL PAN


A period of silence is kept. ❖ Se guarda un período de silencio.

Antiphon: Cantor; then All

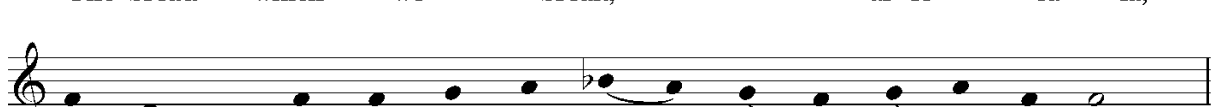


Be known to us, Lord Je - sus, in the break - ing of the bread.

Cantor




1. The bread which we break, al - le - lu - ia,

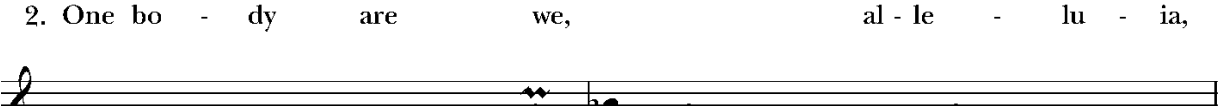


is the com - mun - ion of the bo - dy of Christ. [Ant.]

Cantor



2. One bo - dy are we, al - le - lu - ia,



for though man - y we share one bread. [Ant.]

Music: Mode 6 melody; adapt. Mason Martens (1933-1991). Copyright © 1971 Mason Martens.

The Bishop says

La obispa dice

The Gifts of God for the People of God.

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

We offer God's gracious gift of Holy Communion to anyone who wishes to receive it. Please come forward to the communion rail to receive the bread. Let the priest know if you would prefer a gluten-free wafer. If you prefer to receive a blessing from the priest, simply cross your arms over your chest.

All are invited to receive the chalice at the standing station at the side aisle as you return to your seat. Please let the chalice minister know if you would prefer to receive alcohol-free wine.

Ofrecemos la Sagrada Comunión, el don didino de Dios, a cualquiera que desee recibirlo. Por favor acérquese a la barandilla de la comunión para recibir el pan. Infórmele al sacerdote si prefiere una oblea sin gluten. Si prefieres recibir una bendición del sacerdote, simplemente cruza los brazos sobre el pecho. Todos están invitados a recibir el cáliz en la estación de pie en el pasillo lateral mientras regresan a sus asientos. Informe al Ministro del Cáliz si prefiere recibir vino sin alcohol.

COMMUNION ANTHEM ❖ HIMNO DE COMUNIÓN

Harold Friedell (1905-1958)

Draw us in the Spirit's tether; For when humbly, in thy name, two or three are met together, thou art in the midst of them: Alleluia! Alleluia! Touch we now thy garment's hem. As the brethren used to gather in the name of Christ to sup, then with thanks to God the Father break the bread and bless the cup, Alleluia! Alleluia! So knit thou our friendship up. All our meals and all our living make us sacraments of thee, that by caring, helping, giving, we may true disciples be. Alleluia! Alleluia! We will serve thee faithfully.

COMMUNION HYMN ❖ HIMNO DE COMUNIÓN

LEVAS 154

Taste and see. Taste and see the good - ness

of the Lord. O Taste and see. Taste and

see the good - ness of the Lord, of the Lord. **Fine**

1. I will bless the Lord at all times.
 2. Glo - ri - fy the Lord with me.
 3. Wor - ship the Lord all you peo - ple.

1. — His praise shall al - ways be on my
 2. — To - geth - er let us all praise His
 3. — You'll want for noth - ing if you

1. lips; _____ my soul _____ shall
 2. name. _____ I called _____ the
 3. ask. _____ Taste _____ and

1. glo - ry _____ in the Lord; _____ for
 2. Lord _____ and He an - swered me; _____ from
 3. see _____ that God is good; _____ in

1. He _____ has been _____ so good to me. _____
 2. all _____ my trou - bles _____ He set me free. _____
 3. Him _____ we need _____ put all our trust. _____

D.C.

Words: Psalm 34.

Music: James E. Moore, Jr. Copyright © 1992 G.I.A. Publications, Inc. Chicago, IL All Rights Reserved.

POST-COMMUNION PRAYER ❖ ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Please stand. The Bishop says

Let us pray.

Almighty Father, we thank you for feeding us with the holy food of the Body and Blood of your Son, and for uniting us through him in the fellowship of your Holy Spirit. We thank you for raising up among us faithful servants for the ministry of your Word and Sacraments. We pray that Tara, Kenji, and Katie may be to us effective examples in word and action, in love and patience, and in holiness of life. Grant that we, with them, may serve you now, and always rejoice in your glory; through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.

A pie. La Obispa dice

Oremos.

Padre todopoderoso, te damos gracias porque nos has nutrido con el santo alimento del Cuerpo y Sangre de tu Hijo, y nos unes, por medio de él, en la comunión de tu Santo Espíritu. Te damos gracias porque levantas entre nosotros siervos fieles para el ministerio de tu Palabra y Sacramentos. Te suplicamos que Tara, Kenji y Katie sean para nosotros ejemplos eficaces en palabra y obra, en amor y paciencia, y en santidad de vida. Concede que, junto con ellos, te sirvamos ahora, y que siempre nos gocemos en tu gloria; por Jesucristo tu Hijo nuestro señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. Amén.

BLESSING ❖ BENDICIÓN

The blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be among you, and remain with you always. **Amen.**

La bendición de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes, y permanezca con ustedes eternamente. **Amén.**

POST-COMMUNION HYMN ❖ HIMNO POST COMUNIÓN

LEVAS 189

1. Great is thy faith - ful - ness, O God my Fa - ther,
 2. Sum - mer and win - ter, and spring - time and har - vest,
 3. Par - don for sin and a peace that en - dur - eth,

1. There is no shad - ow of turn - ing with thee;
 2. Sun, moon and stars in their cours - es a - bove,
 3. Thine own dear pres - ence to cheer and to guide;

1. Thou chang - est not, thy com - pas - sions, they fail not,
 2. Join with all na - ture in man - i - fold wit - ness,
 3. Strength for to - day and bright hope for to - mor - row,

1. As thou hast been thou for - ev - er wilt be.
 2. To thy great faith - ful - ness, mer - cy and love.
 3. Bless - ings all mine, with ten thou - sand be - side!

Great is thy faith - ful-ness! Great is thy faith - ful-ness!

Morn - ing by morn - ing new mer - cies I see;

All I have need - ed thy hand hath pro - vid - ed,

Great is Thy faith - ful-ness, Lord un - to me!

Words: Thomas O. Chrisholm (1866-1960)

Music: William M. Runyan (1870-1957). Copyright © 1951 Hope Publishing Co., Carol Stream, IL 60188. All Rights Reserved. Used by permission.

DISMISSAL ❖ DESPEDIDA

Deacon Let us go forth into the world,
rejoicing in the power of the Spirit.

People **Thanks be to God.**

Diácono Salgamos al mundo,
regocijándonos en el poder del
Espíritu.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Please remain standing as the Bishop and chancel party process out. ❖

Por favor permanezcan de pie mientras el obispo y el grupo del presbiterio salen.

VOLUNTARY

Meine Seele erhebt den Herren
(Fugue on the Magnificat)

Bach

We lift our arms to the heavens in deep gratitude for the guidance and love of those who have gone before us and who are in our great cloud of witnesses. Your memory continues to light the way for us...

Brian Bauer
Walker Bowman
Derrick Dawson
Patricia Dix
Mark Dix
Sylva & Paul Dix
Rose Augsburg Drach
Fr. Bob Hoffman
Austin King
Hawai "Howie" Kuramitsu
Barb Miller
Tsuyoko "Sue" Nakamura
Ruth & Henry Newman
Karen Osborne
Eliseo Robledo
Warner Saunders, Sr.
Fr. David Scheidler
Millie & Bob Schneider
Ruth & Gus Spero
Elizabeth "Betty" Sykes
John Sykes
Joseph Sykes, Jr.

LITURGICAL MINISTERS

PRESIDER: The Rt. Rev. Paula E. Clark,
XIII Bishop of Chicago

ASSISTING: The Very Rev. Lisa Hackney-James
ASSISTING: The Rev. Canon Steven Balke

PREACHER: The Rev. Juan Reed

DEACON: The Ven. Michael Choquette

BISHOP'S CHAPLAIN: Mr. Luis Garcia

WORSHIP SCHEDULE

SUNDAYS	8 a.m.	Holy Eucharist (<i>Spoken</i>)	Chapel
	9 a.m.	Holy Eucharist (<i>Family</i>)	Cathedral
	11 a.m.	Holy Eucharist (<i>Choral</i>)	Cathedral
		Live-Stream Service (<i>see enews, website, or YouTube</i>)	
FIRST SUNDAYS	4 p.m.	Choral Evensong (<i>Oct–June</i>)	Cathedral
WEEKDAYS	9 a.m.	Morning Prayer (<i>see enews, or website</i>)	Zoom
	12:10 p.m.	Holy Eucharist	Cathedral
	5:45 p.m.	Choral Evensong (<i>Wednesdays, Sept–June</i>)	Cathedral

CLERGY & STAFF

The Very Rev. Lisa Hackney-James, *Provost*

lhj@saintjamescathedral.org

The Rev. Canon Steven Balke, *Pastoral Care & Outreach*

sbalke@saintjamescathedral.org

The Rev. Canon Christopher Griffin, *Community Partnerships*

cgriffin@saintjamescathedral.org

The Rev. Brenda Kilpatrick, *Deacon*

bkilpatrick@saintjamescathedral.org

The Rev. A. Frank Donaghue, *Priest Associate*

info@saintjamescathedral.org

Canon Stephen Buzard, *Director of Music*

sbuzard@saintjamescathedral.org

Canon Robert Black, *Finance & Administration*

rblack@saintjamescathedral.org

Gilda Valentino, *Director of Administration*

gvalentino@saintjamescathedral.org

Jessica McCarthy, *Assistant for Music*

jmccarthy@saintjamescathedral.org

Christine Price, *Accountant*

cprice@saintjamescathedral.org

Shaun Bond, *Senior Sexton*

info@saintjamescathedral.org

Sree Brahmamdam, *Assoc. for Web Content & Social Media*

communications@saintjamescathedral.org

Jacob Perkins, *Intern for Administration*

admin@saintjamescathedral.org

CATHEDRAL CHAPTER

Susan Fickling, *Senior Warden*, Allen Moye, *Junior Warden*, Erin Maus, *Chancellor*, Paul Thompson, *Treasurer*, Elizabeth Wakefield-Connell, *Secretary*, Lisa Ahmad, The Rev. Maurice Charles, George Culver, Phil Debush, Anne Driscoll, Cilla Esiri-Olowopopo, John Fischer, Greg Gerber, Maria Price, Ann Ryba, Keith Schmidt, and The Rev. Eileen Shanley-Roberts



St. James Cathedral is an Episcopal Church,
A member of the Worldwide Anglican Communion.

Music usage licensing and agreements:

Church Hymnal Corporation, New York, and OneLicense.net
All images labeled for noncommercial reuse with modification